

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1937-1938.	N° 299		ZITTINGSJAAR 1937-1938.
	SÉANCE du 6 Juillet 1938	VERGADERING van 6 Juli 1938	

PROJET DE LOI

portant modification de certains articles des lois coordonnées du 25 août 1937 concernant le régime de retraite des ouvriers mineurs.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

Article premier.

Les articles ci-après des lois coordonnées du 25 août 1937 concernant le régime de retraite des ouvriers mineurs sont modifiés ainsi qu'il suit :

Article premier. — 1° Ajouter *in fine* de l'alinéa 3 la phrase ci-après :

« Un arrêté royal pourra déterminer ce qu'il faut entendre par exploitations souterraines ».

2° Remplacer l'alinéa 4 par le texte suivant :

« Sont assimilés, en outre, les ouvriers d'entrepreneurs particuliers occupés dans les industries assujetties aux travaux souterrains ainsi qu'aux travaux de surface généralement quelconques intéressant l'exploitation. »

« Un arrêté royal pourra déterminer ces travaux. »

Art. 7. — Aux alinéas 7 et 8 remplacer les mots « six mois » par les mots « douze mois ».

Art. 21bis. — 1° A l'alinéa 1^{er} remplacer les mots « même si le mari est décédé après l'expiration de la période d'un an fixée à l'article précédent » par les mots « quelle que soit la date du décès du mari ».

(1) Voir :

Documents du Sénat :

N° 36 (1937-1938) : PROPOSITION DE LOI.

N° 189 (1937-1938) : RAPPORT.

N° 204 (1937-1938) : AMENDEMENTS.

Annales du Sénat :

Séances du 5 juillet 1938.

WETSONTWERP

houdende wijziging van sommige artikelen der samengeschakelde wetten van 25 Augustus 1937 betreffende het pensioenstelsel der mijnwerkers.

ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1).

Eerste artikel.

De hiernavermelde artikelen der samengeschakelde wetten van 25 Augustus 1937 betreffende het pensioenstelsel der mijnwerkers worden als volgt gewijzigd :

Eerste artikel. — 1° *In fine*, van alinea 3, den volgenden zin toevoegen :

« Bij Koninklijk besluit, zal kunnen bepaalt worden wat er dient verstaan door ondergrondse ondernemingen. »

2° Alinea 4, door den volgenden tekst vervangen :

« Worden er bovendien mede gelijkgesteld, de werklieden van private aannemers, in de onder de wet vallende bedrijven aan het werk gesteld, in den ondergrond, alsmede op den bovengrond, aan werken van allerlei aard welke de eigenlijke exploitatie aangaan. »

« Bij Koninklijk besluit zullen die werken nader kunnen bepaald worden. »

Art. 7. — In alinea's 7 en 8, de woorden « zes maanden », door de woorden « twaalf maanden », vervangen.

Art. 21bis. — 1° In alinea 1, de woorden « zelfs indien de echtgenoot is overleden na het verstrijken van de jaarlijksche periode bij het vorig artikel bepaald », vervangen door de woorden : « welk ook de datum van het overlijden van den echtgenoot zij ».

(1) Zie :

Documenten van den Senaat :

N° 36 (1937-1938) : WETSVORSTEL.

N° 189 (1937-1938) : VERSLAG.

N° 204 (1937-1938) : AMENDEMENTEN.

Handelingen van den Senaat :

Vergaderingen van 5 Juli 1938.

2° Supprimer les alinéas 2, 3 et 5.

Art. 21^{quater}. — Remplacer les dispositions en vigueur par les textes ci-après :

« Les veuves visées à l'article 36^{ter} de la présente loi et en faveur desquelles les versements prévus à cet article ont été effectués, ont droit à charge du Fonds National à une allocation égale à la différence entre le montant de la pension prévue à l'article 21 de la présente loi et le montant de la pension de veuve qui leur est effectivement attribuée en exécution de la loi générale des pensions.

» Ont droit également au bénéfice de cette allocation les veuves visées à l'article 36^{ter} dont le mari, tout en réunissant les conditions énoncées à l'arrêté royal dont il est question à l'article 34, a repris du travail en dehors des exploitations assujetties et a de ce fait effectué les versements obligatoires prévus par la loi générale des pensions ouvrant un droit à la pension de veuve prévue par la dite loi générale.

» A titre transitoire, ont droit également à l'allocation prévue au présent article, les veuves visées à l'article 36^{ter} dont le mari est décédé avant le 1^{er} mai 1936 et qui bénéficient de la pension de veuve prévue par la loi générale; les veuves visées à l'article 36^{ter}, dont le mari est décédé avant le 1^{er} mai 1936 et qui ne bénéficient pas de la pension de veuve prévue par la loi générale des pensions, ont droit à la pension de veuve prévue à l'article 21 de la présente loi.

» Toutefois, en ce qui concerne les veuves des ouvriers dont il est question à l'article 36^{bis}, le bénéfice des avantages prévus au présent article n'est accordé qu'à la condition que le mari soit décédé avant l'expiration d'un terme de cinq ans, prenant cours à la date de son licenciement.

» Les avantages prévus au présent article à charge du Fonds National ne sont accordés aux veuves vivant séparées de leur mari au moment du décès de ce dernier que si elles ne rentrent pas dans un des cas d'exclusion énoncés dans l'arrêté royal pris en exécution de l'article 39^{bis} de la présente loi.

» Les veuves qui se remarient perdent le bénéfice des avantages prévus au présent article.

» L'application du présent article est réglée par arrêté royal. »

Art. 29, alinéa 1^{er}. — Le chiffre « 840 » est remplacé par « 1200 ».

A l'alinéa 8 du même article, le texte ci-après est ajouté *in fine* :

« Dans le cas où la pension de vieillesse accordée en vertu de la loi générale, augmentée de l'allocation de 420 francs, à charge du Fonds National, n'atteint pas 2,520 francs, la dite allocation de 420 francs est

2° De alinea 2, 3 en 5 doen weggevallen.

Art. 21^{quater}. — De vigeerende bepalingen door de volgende teksten vervangen :

« De bij artikel 36^{ter} van deze wet bedoelde weduwen te wier bate de bij dat artikel voorziene stortingen werden gedaan, hebben, ten laste van het Nationaal Fonds, recht op een toelage gelijk aan het verschil tusschen het bij artikel 21 van deze wet voorzien pensioen en het bedrag van het weduwenpensioen dat hun werkelijk wordt toegewezen in uitvoering van de algemeene pensioenwet.

» Hebben ingelijks recht op die toelage, de bij artikel 36^{ter} bedoelde weduwen wier echtgenoot, hoewel hij de in het bij artikel 34 bedoelde Koninklijk besluit opgegeven voorwaarden vervulde, werk hervat heeft buiten de onder de wet vallende bedrijfsondernemingen en aldus de bij de algemeene pensioenwet voorziene verplichte stortingen heeft gedaan tot het bekomen van het bij die algemeene wet voorzien weduwenpensioen.

» Als overgangsmaatregel, wordt het recht op de bij dit artikel voorziene toelage ook verleend aan de bij artikel 36^{ter} bedoelde weduwen wier echtgenoot vóór 1 Mei 1936 is overleden en die het bij de algemeene wet voorzien weduwenpensioen genieten; de bij artikel 36^{ter} bedoelde weduwen wier echtgenoot vóór 1 Mei 1936 is overleden en die het bij de algemeene pensioenwet voorzien weduwenpensioen niet genieten, hebben recht op het bij artikel 21 van deze wet voorzien weduwenpensioen.

» Evenwel, worden de bij dit artikel voorziene voordeelen aan de bij artikel 36^{bis} bedoelde weduwen slechts verleend, onder voorwaarde dat de echtgenoot overleden zij vóór het verstrijken van een termijn van vijf jaar ingaande op den datum van zijn afdanking.

» De bij dit artikel ten bezware van het Nationaal Fonds voorziene voordeelen worden aan de weduwen die op het oogenblik van het overlijden van hun echtgenoot van hem gescheiden leefden, slechts verleend, indien zij zich niet in een der gevallen van uitsluiting bevinden, die zijn vermeld in het in uitvoering van artikel 39^{bis} van deze wet genomen Koninklijk besluit.

» De weduwen die hertrouwen verliezen het recht op de bij dit artikel voorziene voordeelen.

» De toepassing van dit artikel wordt bij Koninklijk besluit geregeld. »

Art. 29, alinea 1. — Het cijfer « 840 » wordt vervangen door « 1200 ».

Aan alinea 8 van hetzelfde artikel wordt de volgende tekst toegevoegd :

« Ingeval het ouderdomspensioen, toegekend krachtens de algemeene wet en verhoogd met de vergoeding van 420 frank ten laste van het Nationaal Fonds, niet 2,520 frank overschrijdt, wordt bedoelde vergoe-

augmentée de façon à ce que l'ensemble des dits avantages atteigne ce montant de 2,520 francs. »

Ajouter au même article un alinéa 10 (nouveau), ainsi conçu :

« Les veuves visées au présent article perdent, en cas de remariage, leur droit aux avantages prévus par le présent article, autres que les allocations pour enfants prévues à l'article 22. Elles recouvrent leur droit en cas de nouveau veuvage. »

Art. 30. — Ajouter *in fine* le texte suivant :

« Les montants de 840 et de 300 francs prévus au présent article sont portés respectivement à 1,200 et à 660 francs pour les veuves dont le mari justifiait d'au moins trente années de services miniers.

« Les veuves qui se remarient perdent leur droit au bénéfice des avantages prévus au présent article.

« Si la veuve pensionnée d'un ouvrier mineur se remarie avec un ouvrier mineur, la pension qui lui est due en cas de nouveau veuvage ne peut être inférieure à la pension qu'elle touchait en application des lois coordonnées, du chef de son veuvage antérieur.

« Cette disposition s'applique également aux veuves bénéficiaires des avantages prévus aux articles 21, 21bis, 21ter, 21quater et 29 de la présente loi. »

Article 30ter. — Il est inséré un article 30ter (nouveau) ainsi libellé :

« Pour l'application des articles 21, 24 et 25 de la présente loi, sont considérés comme décédés au travail les ouvriers qui ont abandonné le travail minier par suite d'absences collectives à la mine et qui sont décédés pendant la durée de ces absences, à la condition cependant qu'ils n'aient effectué aucun travail personnel en dehors des industries assujetties entre la date de la cessation effective du travail à la mine pour cause d'absences collectives et la date de leur décès. »

Art. 32. — 1° Ajouter *in fine* de l'alinéa 31, les mots ci-après :

« ... ou durant les deux années qui ont précédé la date à laquelle les versements prévus à l'article 7 de la présente loi ont cessé d'être effectués. »

2° Intercaler après l'alinéa 31, le texte suivant :

« Cette condition n'est pas exigée de l'intéressé qui, depuis sa première entrée en service dans une industrie assujettie, n'a jamais exercé un métier, une profession ou une activité quelconque en dehors des industries assujetties. »

ding van 420 frank derwijze verhoogd, dat het totaal van bedoelde voordeelen dit bedrag van 2,520 frank bereikt. »

Aan hetzelfde artikel een alinea 10 (nieuw) toe te voegen, luidende :

« De weduwen bij dit artikel bedoeld, verliezen, in geval van nieuw huwelijk, hun rechten op de voordeelen bij dit artikel voorzien, andere dan de vergoedingen voor kinderen voorzien bij artikel 22. Zij herkrijgen hun rechten in geval van nieuw weduwschap. »

Art. 30. — *In fine* den volgenden tekst toevoegen :

« De bedragen van 840 en 300 frank voorzien bij dit artikel, worden onderscheidenlijk gebracht op 1,200 en 660 frank voor de weduwen wier echtgenoot ten minste dertig jaar dienst als mijnwerker telde.

« De weduwen die hertrouwen verliezen hun recht op de bij dit artikel voorziene voordeelen.

« In geval de gepensioneerde weduwe van een mijnwerker hertrouwt met een mijnwerker, mag het haar bij nieuw weduwschap toekomend pensioen niet lager zijn dan het pensioen dat zij in toepassing van de samengecoördende wetten wegens haar vorig weduwschap ontving.

« Deze bepaling is ook van toepassing voor de weduwen die de bij de artikelen 21, 21bis, 21ter, 21quater en 29 van deze wet voorziene voordeelen genieten. »

Art. 30ter. — Een artikel 30ter (nieuw) wordt ingevoegd luidend :

« Voor de toepassing van de artikelen 21, 24 en 25 dezer wet, worden aangezien als bij den arbeid overleden, de arbeiders die het mijnwerk hebben verlaten tengevolge van collectieve afwezigheid in de mijn en die overleden zijn tijdens den duur dezer afwezigheid, mits evenwel zij geen persoonlijke arbeid hebben verricht buiten aan deze wet onderworpen bedrijven, tusschen den datum van het wezenlijk ophouden van het werk in de mijn wegens collectieve afwezigheid en den datum van hun overlijden. »

Art. 32. — 1° *In fine* van alinea 31, de volgende woorden toevoegen :

« ... of gedurende de twee jaren die aan den datum waarop de bij artikel 7 van deze wet voorziene stortingen hebben opgehouden, voorafgingen. »

2° Na alinea 31, den volgenden tekst inlasschen :

« Deze voorwaarde wordt niet vereischt van den belanghebbende die, sedert zijn eerste indiensttreding in een onder de wet vallend bedrijf, nooit eenigerlei ambacht, beroep of bedrijvigheid heeft uitgeoefend, buiten de onder de wet vallende bedrijven. »

3° Remplacer l'alinéa 33 par la disposition ci-après :

« La période de deux années prévue ci-dessus est prolongée de la durée pendant laquelle l'ouvrier a été éloigné des travaux miniers par suite de circonstances ayant été cause d'absences collectives à la mine ou par suite de chômage involontaire résultant d'une crise économique; d'autres prolongations de cette période de deux années pourront être déterminées par arrêté royal. »

Art. 39, alinéa 2. — « Le même avantage est accordé aux ouvriers, qui à partir de la mise en vigueur de la présente loi, justifieront des conditions requises pour bénéficier des dites dispositions prises en exécution de la loi du 9 avril 1922 et introduiront leur demande avant le 1^{er} janvier 1939. »

Alinéa 3. — « L'allocation est fixée respectivement à 5,100 francs pour les intéressés mariés et à 4,008 pour les célibataires, veufs ou divorcés qui ont été occupés pendant au moins trente ans dans les travaux souterrains des mines. Elle est fixée à 4,200 francs pour les intéressés mariés et à 3,200 francs pour les célibataires, veufs ou divorcés, comptant moins de trente années de service dans les travaux souterrains des mines. »

Art. 41. — 1° A l'alinéa 1^{er}, remplacer *in fine* les mots « dans les mêmes conditions qu'avant la guerre » par les mots « dans les conditions qui seront fixées par arrêté royal. »

2° A l'alinéa 2, intercaler après le mot « mobilisation » les mots « ou qui a pris ou repris du service endéans l'année suivant la date de sa démobilisation. »

3° Intercaler après le 2^e alinéa, le texte ci-après :

« Peut prétendre également au bénéfice des articles 40 et 41, l'ouvrier qui, au moment de sa mobilisation, de sa déportation ou de son départ en exil, s'est trouvé momentanément éloigné des travaux miniers, s'il fournit la preuve qu'il a été occupé dans les industries assujetties postérieurement au 1^{er} août 1913 et que, pendant la période comprise entre la date de sa sortie de la mine et celle de sa mobilisation, de sa déportation ou de son départ en exil, il n'a exercé aucun métier, aucune profession ou activité quelconque en dehors des dites industries assujetties. »

Art. 41^{ter}. — Intercaler un article 41^{ter} (nouveau) libellé comme suit :

« Le bénéfice des articles 40, 41 et 41^{bis} ci-dessus n'est pas accordé à l'ouvrier qui n'a pas travaillé au

3° Alinea 33, door de volgende bepaling vervangen :

« De hierboven voorziene periode van twee jaar wordt verlengd met den duur tijdens welken de werkmán van alle mijnwerk verwijderd werd gehouden, wegens omstandigheden die collectieve afwezigheid in de mijn hebben veroorzaakt of wegens onvrijwillige werkloosheid ten gevolge van economische crisis; andere verlengingen van die periode van twee jaar kunnen bij Koninklijk besluit worden bepaald. »

Art. 39, alinea 2. — « Hetzelfde voordeel wordt verleend aan de arbeiders die, na de inwerkingtreding dezer wet, bewijzen te voldoen aan de vereischten gesteld om de weldaad te genieten van bedoelde bepalingen, genomen ter uitvoering van de wet van 9 April 1922, en die, vóór 1 Januari 1939, hun aanvraag indienen. »

Alinea 3. — « De tegemoetkoming wordt onderscheidenlijk vastgesteld op 5,100 frank voor de gehuwde belanghebbenden, en 4,008 frank voor de ongehuwde belanghebbenden, de weduwnaars of de uit den echt gescheidenen die, gedurende ten minste dertig jaar, in de ondergrondse werken der mijnen hebben gearbeid. Zij wordt bepaald op 4,200 frank voor de belanghebbende gehuwden en op 3,200 frank voor de ongehuwde, weduwnaars of uit den echt gescheiden belanghebbenden die minder dan dertig jaren dienst tellen in de ondergrondse werken van de mijnen. »

Art. 41. — 1° *In fine* van alinea 1, de woorden « onder dezelfde voorwaarden als vóór den oorlog » vervangen door de woorden « onder de bij Koninklijk besluit vast te stellen voorwaarden. »

2° Bij alinea 2, na de woorden « mobilisatie te werk gesteld waren », inlasschen : « of die binnen het jaar, na den datum van hun demobilisatie, dienst hebben genomen of hernomen ». »

3° Na alinea 2, den volgenden tekst inlasschen :

« Mag ook op het voordeel van de artikelen 40 en 41 aanspraak maken, de werkmán die, op het oogenblik van zijn mobilisatie, zijn deportatie of zijn vertrek in ballingschap, tijdelijk van alle mijnwerk verwijderd was, indien hij er van laat blijken dat hij, na 1 Augustus 1913, in de onder de wet vallende bedrijven werkzaam is geweest en dat hij, in het tijdperk begrepen tusschen den datum waarop hij de mijn heeft verlaten en dien van zijn mobilisatie, zijn deportatie of zijn vertrek in ballingschap, geenerlei ambacht, beroep of bedrijvigheid buiten de bedoelde onder de wet vallende bedrijven heeft uitgeoefend. »

Art. 41^{ter}. — Een (nieuw) artikel 41^{ter} inlasschen, dat als volgt luidt :

« Het voordeel van vorenstaande artikelen 40, 41 en 41^{bis} wordt niet verleend aan den werkmán die,

cours de sa carrière dans les industries assujetties situées en territoire belge. »

Art. 91. — Est complété de la manière suivante :

« Les articles 214b et 214j du Code civil ne sont pas applicables dans le cas de séparation de corps soit en droit, soit en fait, du pensionné et de son épouse, en ce qui concerne les avantages prévus par la présente loi. »

Art. 2.

Les présentes dispositions entreront en vigueur le 1^{er} juillet 1938.

Bruxelles, le 5 juillet 1938.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

tijdens zijn loopbaan, niet in de op Belgisch grondgebied gelegen onder de wet vallende bedrijven heeft gewerkt. »

Art. 91. — Wordt als volgt aangevuld :

« De artikelen 214b en 214j van het Burgerlijk Wetboek zijn niet toepasselijk, in geval van scheiding van tafel en bed, hetzij in rechten, hetzij in feiten, van den gepensioneerde en zijn echtgenoot, wat de bij deze wet voorziene voordeelen betreft. »

Art. 2.

Deze bepalingen worden van kracht op 1 Juli 1938.

Brussel, 5 Juli 1938.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

R. MOYERSOEN.

R. LEYNIERS.
A. DOUTREPONT